

1st International Anton-Bruckner Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
1		Application Form	报名表
		Competition / Festival	比赛 / 节日活动
		Page 1 General Data	第一页 普通数据
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	3	Address	通信地址
	4	International dialling code / city code / no.	电话国家区号 / 城市区号
	5	International dialling code / city code / no.	传真国家区号 / 城市区号
	6	E-mail (choir)	电子信箱 (合唱团)
	7	Internet (choir)	互联网 (合唱团)
	8	Contact person	联系人
	9	Mrs.	女士
	10	Mr	先生
	11	Address contact person if not identical with group address	联系人电子信箱 (如果与上述地址不一样)
	12	E-mail (contact person)	电子信箱 (联系人)
	13	Phone (contact person)	电话 (联系人)
	14	Fax (contact person)	传真 (联系人)
	15	Conductor	指挥
	16	Mrs.	女士
	17	Mr	先生
	18	Address	通信地址
	19	E-mail (conductor)	电子信箱 (指挥)
	20	Phone (conductor)	电话 (指挥)
	21	Fax (conductor)	传真 (指挥)
22	Year of foundation of the choir	合唱团成立哪年	
23	We are member of the INTERKULTUR Foundation.	我们是国际基金会会员	
24	We would like to join INTERKULTUR Foundation as full members. Please send us the application form.	我们想成为国际基金会会员。请寄送申请表。	
	Please send this form to the following address	请把申请表寄至下列地址：	

1st International Anton-Bruckner Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
2		Application Form	报名表
		Competition / Festival	比赛 / 节日活动
		Page 2 Organisational Data	第二页 组织数据
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	25	Active participants	正式团员
	26	Escort	随同人员
	27	Bus drivers	大巴司机
	28	Total number	总数
	29	Arrival	到达日期
	30	Departure	离开日期
	31	Overnight stays (minimum 4)	住宿 (至少4夜)
	32	We will travel by	到达时乘坐
	33	Coach	大巴
	34	This coach is at our disposal during the entire period	该大巴在整个逗留时期供我们使用
	35	We will travel by	到达时乘坐
	37	Train	火车
	38	Airplane	飞机
	39	to	往
	40	Please arrange our arrival / departure transfers from	我们到达当天和离开当天需要一部大巴开始从
	41	We need a coach for the entire stay	整个逗留时期我们需要一部大巴
	42	Please send us an offer for a local coach	请给我们报价
	43	Desired accommodation category	希望的住宿等级
	44	Economy	经济型
	45	Standard	标准型
	46	First	豪华型
	47	Multiple bedded rooms (3-8)	多人间 (3-8)
	48	Double rooms	双人间
	49	Single	单人间
	50	Acceptance of the conditions of the official announcement	同意接受报名指南的条款
	51	We fully accept all conditions of the official announcement in the name of all participants. Furthermore, we accept that the event package incl. board and lodging has to be booked exclusively through the agencies authorised by the organiser.	我们代表所有团员同意接受报名指南的条款和须知。我们同意接受在活动指定的代理机构预定包括比赛期间住宿和膳食配套服务, 否则不可参加比赛活动。
	52	Place, date	地点、日期
	53	President	合唱团负责人
	54	Conductor	指挥
	55	Enclosures	附件
	56	Please make cheques payable to INTERKULTUR Foundation. We would like to remind you that payments have to be received net (after bank taxes). Do not send cash.	使用支票请用国际文化交流基金会的地址。银行汇款时的手续费由汇款人承担, 请在汇款时考虑。请不要支付现金。
	57	Cheque of the application fee is attached	附上报名费的支票
	58	We have transferred the application fee via our bank account	我们已把费用从银行户头上汇出
	59	Authorisation for payments with Mastercard or Visa credit card (only for the payment of the registration fee!)	使用信用卡支付的授权书 (只限于报名费)
	60	Cardholder	持卡人
61	Card number	信用卡号	
62	Expiration date	有效期	
63	Signature	签名	
		Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址:

1st International Anton-Bruckner Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
3		Application Form	报名表
		Competition	比赛
		Page 3 Artistic Information	第三页 艺术数据
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	15	Conductor	指挥
	16	Mrs.	女士
	17	Mr	先生
	65	Application for (you will find details regarding categories in the announcement)	参赛组别 (详见比赛指南)
	A	Number of singers	人数
	A1	Mixed Choirs	混声合唱
	A2	Male Choirs	男声合唱
	A3	Female Choirs	女声合唱
	B	B1 Mixed Choirs	混声合唱
		B2 Male Choirs	男声合唱
		B3 Female Choirs	女声合唱
	C	Number of singers	人数
		C1 Chamber Choirs of equal Voices	同声室内合唱
		C2 Mixed Chamber Choirs	混声室内合唱
		C3 Vocal Ensembles (equal Voices or mixed)	同声或混声小合唱
	G	Age of the singers from to	歌手年龄从 岁到 岁
	G1	Children's Choirs (till 16 years)	童声合唱 (至16岁)
	G2	Youth Choirs of equal voices (girls choirs till 19 years, male choirs till 25 years)	青年同声合唱 (注: 女声合唱至19岁; 男声合唱至25岁)
	G3	Mixed Youth Choirs (till 25 years)	青年混声合唱 (注: 至25岁)
	S	Sacred Choral Music	教会合唱音乐
	66	Programme	曲目
	67	Chosen pieces all categories	所有组别的曲目数
	68	name of the composer	作曲家 姓
	69	first name	名
	70	born / died	出生年份
	71	Titel des Werks	曲目名称
	72	Duration	曲目时间长度
	73	All categories (Category A: 1st piece is the compulsory piece)	所有组别的曲目 (组别A时第一首是必唱曲目)
	74	Only category C	只对C组
	75	The following pieces have accompaniment	如下曲目有伴奏
	76	instruments	伴奏乐器
	77	Please send us an inspection copy of the compulsory piece.	请把必唱曲目的练习曲谱寄给我们
	Please help us in purchasing the compulsory piece. We need the following amount: _____ . Please send us an offer.	请帮我们获得必唱曲目曲谱份。请给我们报价。	
	Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址:	

1st International Anton-Bruckner Choir Competition and Festival

Page	Pos	GB	PRC
4		Application Form	报名表
		Festival	节日活动
		Page 4 Artistic Information	
	1	Name of the group in native language (Latin letters)	团队名称 (使用拉丁字母拼音)
	2	Country	国家
	15	Conductor	指挥
	16	Mrs.	女士
	17	Mr	先生
	63	We apply for the participation in	我们申请参加下列音乐会
		Gala concert in St. Florian church or the Anton Bruckner House Linz (Please enclose the complete programme, max. 25min)	圣弗洛里安修道院的大型音乐会 (附上节目单, 不超过25分钟)
		Special concert at Linz Cathedral (Bruckner, Mass in e-minor) with the following ensemble	林茨大教堂特别音乐会: 安东布鲁克纳的E小调弥撒曲, 配有
		Soprano	女高音
		Alto	女低音
		Tenor	男高音
		Bass	男低音
		Participation possible only with arrival on 5th June 2007 for rehearsals	只有能够参加2007年6月5日当天的排练才能参加
	64	Participation in	参加
	65	Encounter concert	友好音乐会
	66	Our concert programme (max. 25 min.)	我们的节目
	67	name of the composer	作曲家 姓
	68	first name	名
	69	born / died	出生年份
	70	title of the piece	曲目名称
	71	Duration	曲目时间长度
	72	The following pieces have accompaniment	如下曲目有伴奏
	73	instruments	伴奏乐器
	79	Enclosures	附件
	80	Recording	录音
	81	Photo	照片
	83	Music scores (only for competition)	曲谱 (仅用于比赛)
	84	Short biography (as computerfile)	简短的 合唱团简介 (以电子文档)
		Please send this form to the following address	请把表格寄至下列地址: